

Дворянчикова С. Є., к. філол. н., доцентка

Київський національний університет технологій та дизайну (Київ, Україна)

**МІЖНАРОДНЕ НАУКОВО-ОСВІТНЄ СПІВРОБІТНИЦТВО:  
ДОСВІД КАФЕДРИ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ КИЇВСЬКОГО  
НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ДИЗАЙНУ**

Київський національний університет технологій та дизайну сповідує принципи європейського гуманізму та інтегрується до міжнародної освітньо-наукової спільноти. Згідно з принципами «Програми інтернаціоналізації Київського національного університету технологій та дизайну на 2024-2028 роки», міжнародні партнерські відносини є ключовими чинниками конкурентоспроможності та ефективності університету, тому науково-педагогічні працівники кафедри філології та перекладу інституту права та сучасних технологій у 2023-2024 навчальному році розбудовували й поглиблювали такий вид співробітництва у сфері науки і освіти [11]. Мета нашого виступу – висвітлити наявний досвід міжнародного науково-освітньої співпраці зазначеного структурного підрозділу ЗВО.

Колектив кафедри філології та перекладу у 2023-2024 навчальному році налагоджував зв'язки з представниками ймовірних міжнародних партнерів серед закладів вищої освіти та інших установ і провели перемовини з керівництвом і співробітниками Бакинського слов'янського університету (Азербайджан), Цхумі-Абхазької академії наук (Грузія), Сухумського державного університету (Грузія), Технічного університету Пунтленду (Сомалі), Університету менеджменту та сучасних технологій (Узбекистан) і недержавної громадської організації «Міжнародна культурно-освітня асоціація» (США) [10]. У 2024 році було укладено меморандуми про співпрацю згаданих закладів з Київським національним університетом технологій та дизайну. Протягом цього періоду викладачі кафедри філології та перекладу також подали спільну проектну заявку для

участі у програмі ЄС Еразмус+, залучили закордонну фахову спільноту до участі в ІХ міжнародній науковій конференції «Діалог культур у Європейському освітньому просторі» [2], розширили бази практики для здобувачів освітніх програм «Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях» спеціальності 035 Філологія [1] і «Українська мова і література та англійські філологічні студії» спеціальності 014 Середня освіта [12].

Плідним стало співробітництво кафедри філології та перекладу в царині освіти: команда Київського національного університету технологій та дизайну, що складається зі здобувачів, котрі опановують на кафедрі українську мову як іноземну, та їхніх наставників, долучилася до ІХ Міжнародного орфографічного конкурсу з української мови, який 15 березня 2024 року проводила кафедра україністики Інституту східнослов'янської філології Ягеллонського університету. У конкурсі взяли участь 53 здобувачі з 16 країн, а саме: Австрії, Болгарії, Бразилії, Естонії, Італії, Канади, Китаю, Республіки Корея, Німеччини, Польщі, Сербії, Сполучених Штатів Америки, Туреччини, України, Хорватії та Чехії. Наші іноземні здобувачки, котрі взяли участь у конкурсі, збагатилися цікавим досвідом спілкування українською мовою як міжнародним засобом комунікації у фаховій спільноті, продемонстрували гарні результати та здобули сертифікати учасниць. Наступного року команда КНУТД запланувала завітати до Ягеллонського університету й узяти участь у ювілейному Х конкурсі [3].

Науково-педагогічні працівники кафедри філології та перекладу інституту права та сучасних технологій КНУТД у 2023-2024 навчальному році працювали над імплементацією міжнародної програми академічної кредитної мобільності в онлайн-форматі для здобувачів вищої освіти Київського національного університету технологій та дизайну і Бакинського слов'янського університету. У межах цієї програми протягом квітня і травня 2024 року відбувся цикл лекцій *Ukrainian and English*

language practice: trip to Ukraine для здобувачів освітніх програм «Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях» (спеціальність 035 Філологія), «Українська мова і література та англійські філологічні студії» (спеціальність 014 Середня освіта), «Господарсько-правова діяльність» (спеціальність 081 Право) і «Політологія та публічні комунікації» (спеціальність 052 Політологія) інституту права та сучасних технологій КНУТД і English language practice: trip to Azerbaijan для здобувачів освітніх програм «Переклад (азербайджанська і українська мови)» і «Регіональні студії (Україна)» БСУ. Лекторками спільного освітньо-наукового проєкту від КНУТД стали завідувачка кафедри філології та перекладу кандидатка філологічних наук, доцентка Єлизавета Ісакова та доцентка кафедри філології та перекладу кандидатка філологічних наук, доцентка Світлана Дворянчикова. Лекторами з боку Бакинського слов'янського університету були д. філол. н., професор кафедри слов'янської філології Рафік Новрузов, старша викладачка кафедри слов'янської філології, директорка Українського культурно-освітнього центру Леся Керімова, викладачка кафедри європейських мов Саміра Меджидова та старша викладачка кафедри азербайджанського мультикультуралізму та країнознавства Мая Джафаргулієва [4; 5; 6; 7; 8; 9].

У травні 2024 року в межах угоди про співпрацю Недержавної громадської організації «Міжнародна культурно-освітня асоціація» (International cultural and educational association (ICEA)) (США) з КНУТД розпочався міжнародний проєкт. Він став можливим за ініціативи представниць кафедри філології та перекладу та віцепрезидентки та директорки програм ICEA Олени Сайтз.

До роботи над проєктом долучилися здобувачі груп БАМ-23 і БВУ-23 освітніх програм «Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях» (спеціальність 035 Філологія) і «Українська мова і література та англійські філологічні студії» (спеціальність 014 Середня освіта). Мета роботи комунікативного клубу полягає в тому, щоб надати можливість українським

здобувачам і освітянам ознайомитися з американською освітньо-науковою системою в контексті її культурно-історичних особливостей, моделлю підготовки молодих фахівців, а також налагодити професійні контакти з колегами та студентами ЗВО Сполучених Штатів Америки.

Майбутні перекладачі й вчителі цікавляться впровадженням демократичних цінностей в освітній простір, спілкуванням з однолітками й відомими людьми, успішно досліджують вивчення англійської мови інокомунікантами в американських ЗВО та українознавчі програми й проекти університетів США.

Отже, колектив кафедри філології та перекладу розбудував підвалини співпраці з міжнародними партнерами в науковій, академічній і культурних сферах загалом і в царині педагогічних, філологічних, перекладацьких і українознавчих студій зокрема, подальше підсилення цієї діяльності сприятиме подальшої інтеграції Київського національного університету технологій та дизайну до європейського та світового освітніх просторів.

#### СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Англійська мова: переклад у бізнес-комунікаціях. (2021). Освітньо-професійна програма. *Київський національний університет технологій та дизайну*.  
[https://knutd.edu.ua/files/ekts/2023/nnipst/nnipst\\_035\\_bam\\_2023.pdf](https://knutd.edu.ua/files/ekts/2023/nnipst/nnipst_035_bam_2023.pdf).
2. Діалог культур у Європейському освітньому просторі. (2024). Міжнародна конференція. <https://dk.knutd.edu.ua/>.
3. Команда КНУТД долучилась до ІХ міжнародного орфографічного конкурсу з української мови в Польщі. (2024). *Київський національний університет технологій та дизайну*.  
<https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16538/>.
4. Лекція доцентки кафедри філології та перекладу Світлани Дворянчикової для здобувачів Бакинського слов'янського університету. (2024). *Київський національний університет технологій та дизайну*.

<https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16926/>.

5. Лекція завідувачки кафедри філології та перекладу Єлизавети Ісакової для здобувачів Бакинського слов'янського університету. (2024). *Київський національний університет технологій та дизайну*. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16948/>.

6. Лекція завідувачки кафедри філології та перекладу Єлизавети Ісакової і доцентки Світлани Дворянчикової для здобувачів Бакинського слов'янського університету. (2024). *Київський національний університет технологій та дизайну*. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/17012/>.

7. Міжнародна академічна мобільність здобувачів інституту права та сучасних технологій: лекція викладачки Бакинського слов'янського університету Саміри Меджиєвої. (2024). *Київський національний університет технологій та дизайну*. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16930/>.

8. Міжнародна академічна мобільність здобувачів інституту права та сучасних технологій: лекція професора Рафіка Новрузова і директорки Українського культурно-освітнього центру Бакинського слов'янського університету Лесі Керімової. (2024). *Київський національний університет технологій та дизайну*. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/17095/>.

9. Міжнародна академічна мобільність здобувачів інституту права та сучасних технологій: лекція старшої викладачки Бакинського слов'янського університету Маї Джафаргулієвої. (2024). *Київський національний університет технологій та дизайну*. <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16848/>.

10. Міжнародне співробітництво кафедри філології та перекладу КНУТД. (2024). <https://knutd.edu.ua/pod-ta-publkats/news/16696/>.

11. Програма інтернаціоналізації Київського національного університету технологій та дизайну на 2024-2028 роки. (2024). [https://knutd.edu.ua/files/dostupdopi/program\\_internationalization\\_2024.pdf](https://knutd.edu.ua/files/dostupdopi/program_internationalization_2024.pdf).

12. Українська мова і література та англійські філологічні студії.

(2023). Освітньо-професійна програма. *Київський національний університет технологій та дизайну*.  
[https://knutd.edu.ua/files/ekts/2023/nnipst/nnipst\\_014\\_buml\\_2023\\_1.pdf](https://knutd.edu.ua/files/ekts/2023/nnipst/nnipst_014_buml_2023_1.pdf).